

Arquitectura Viva

Número 25

Marzo-abril 1994

1.600 ptas

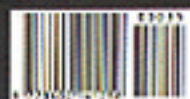
Monoco en Barcelona
y Calatrava en Toronto

Alsop y Grimshaw,
de Hamburgo a Londres

Mantredo Tafari, 1935-1994

Beuys y Ando en Madrid

Últimas obras de
Miralles/Pinos y Bolles/Wilson



Metrópolis

Choay, Von Moos, Solà: lo urbano contra la ciudad



Arquitectura Viva

Número 35

Contenido

Sumario

Director

Luis Fernández-Galiano

Redactora jefe

Adela García-Herrera

Redacción

Jorge Sainz

Gina Carriño

Justo Isasi

Carlos Verdaguer

Diagramación y producción

José Jaime S. Yuste

Cuca Flores

Administración

Francisco Soler

Suscripciones

Lola González

Distribución

Mar Rodríguez

Publicidad

Carmen Andrade

Redacción y administración

AviSa (Arquitectura Viva SL)

Rosario, 31. 28005 Madrid

Teléfono 366 99 00. Fax 364 01 51

Distribución en quioscos

Coedis SA

Avenida de Barcelona, 255

08750 Molins del Rei (Barcelona)

Teléfono 680 03 60. Fax 668 82 59

Precio del número: 1.600 pesetas

© AviSa. Marzo-abril 1994

Arquitectura Viva es miembro de ARCE
(Asociación de Revistas Culturales de España)

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede reproducirse, almacenarse ni transmitirse de ninguna forma, ni por ningún medio, sea éste electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin la previa autorización escrita por parte de AviSa. Todos los derechos reservados. *All rights reserved.*

Depósito legal: M. 17.043/1988. ISSN: 0214-1256

Compuesto con Xerox Ventura Publisher 3.0

Fotomecánica: Megacolor

Impresión: Montereina

Cubierta: Manzana Diagonal en Barcelona, de Rafael Moneo y Manuel Solà-Morales; foto de Lluís Casals.

Agradecimientos: El Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona nos ha cedido, para su publicación, los textos de Choay y Solà-Morales.

Notas: Las traducciones de Von Moos y Cohn son de Carlos Verdaguer, y las de Choay y Conforti son de María José Furió y Jorge Sainz respectivamente.

Fe de errores: El centro de salud de Azpilagaña, que apareció en el número 34, es de Leache y De Miguel. En ese mismo número omitimos la firma de Miguel Ángel Alonso bajo la necrológica de Rafael Echaide.

Metrópolis. La ciudad es la protagonista indiscutible de una gran exposición que, tras su exhibición en el Centro Georges Pompidou de París, viaja al Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. En ella se ofrecen las visiones que arquitectos, urbanistas y artistas plásticos han tenido de ella en los últimos cien años, durante los cuales los grandes avances de la técnica han transformado los espacios urbanos acotados y reconocibles del París de Haussmann o la Barcelona de Cerdá en grandes extensiones construidas atravesadas por marañas de autopistas, produciéndose el divorcio definitivo entre *urbs* y *civitas*.

Edificios: proyectos y realizaciones

Puntos de contacto. Las infraestructuras del transporte son agentes activos en la transformación de las ciudades. Grimshaw ha terminado en Londres la remodelación de la estación de Waterloo, destinada a los trenes que atraviesan el túnel del Canal de la Mancha; y Alsop y Störmer han construido en Hamburgo una terminal de ferry que amplía las comunicaciones a través del río Elba.

Urbanidad terciaria. Los centros comerciales son metáforas de la urbanidad contemporánea. Rafael Moneo y Manuel Solà han realizado en Barcelona una gran manzana de usos mixtos con voluntad de crear ciudad; y Calatrava ha diseñado en Toronto una galería con tiendas que transforma los intersticios entre dos rascacielos en un espacio público homogéneo y representativo.

Libros, exposiciones, personajes

Visionarios en Madrid. Joseph Beuys, cuya obra exhibe el Reina Sofía, hizo del arte un instrumento para su cruzada moral; y Tadao Ando difunde con una exposición su visión de la arquitectura como práctica religiosa.

Memoria de ausentes. En febrero falleció Manfredo Tafuri, uno de los más lúcidos historiadores de la arquitectura; y este año se cumple el décimo aniversario de la muerte de tres modernos catalanes: Coderch, Sostres y Gili.

Tradición británica. La arquitectura de la alta tecnología da sus mejores ejemplos de la mano de arquitectos británicos; a dos de ellos, Nicholas Grimshaw y Michael Hopkins, la editorial Phaidon les dedica sendas monografías.

Interiorismo, diseño, construcción

De dos en dos. Se han terminado en Hostalets y Alicante dos edificios proyectados por Enric Miralles y Carme Pinós antes de su separación, un centro cívico y un pabellón de gimnasia, que comentan *Justo Isasi* y *Josep Maria Montaner*. Por su parte, *David Cohn* compara dos recientes realizaciones de Julia Bolles y Peter Wilson en Münster: una biblioteca y un centro tecnológico.

Para terminar, una advertencia sobre los peligros que corre la escalera ante las actuales normativas de edificación, y un comentario sobre las 'serinfografías' de Isovaki. Finalmente, nos hacemos eco de la polémica generada por nuestro anterior número, 'Vascos y navarros', y publicamos cartas de contestación de Gabriel Ruiz Cabrero, Íñiguez y Ustároz, y Miguel Garay.

- 15 *Françoise Choay*
Nueva Babel
Lo urbano frente a la ciudad
- 24 *Stanislaus von Moos*
Un museo imaginario
Le Corbusier y la metrópolis
- 31 *Ignasi de Solà-Morales*
Territorio construido
La ciudad desde la arquitectura

Arquitectura

- 38 *Nicholas Grimshaw*
Luz al final del túnel
Estación de Waterloo, Londres
- 46 *Alsop y Störmer*
Reflejos portuarios
Terminal de ferry, Hamburgo
- 50 *Moneo y Solà-Morales*
Equilibrio de masas
Manzana Diagonal, Barcelona
- 58 *Santiago Calatrava*
Un bosque entre torres
Galería comercial, Toronto

Arte / Cultura

- 65 *Juan Antonio Ramírez*
Beuys en el Reina Sofía
- 69 *Alberto Pieltain*
Esencias de Ando
- 71 *Claudia Conforti*
Tafuri, 'in memoriam'
- 72 *Jorge Torres*
Modernos mediterráneos
- 76 *Historietas de Focho*
Rem Koolhaas
- 77 *Autores varios*
Libros

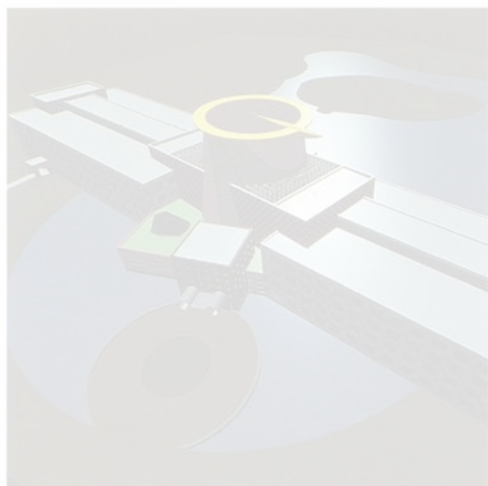
Técnica / Estilo

- 82 *Miralles y Pinós*
Centro cívico, Hostalets
Pabellón de gimnasia, Alicante
- 98 *Bolles y Wilson*
Biblioteca municipal, Münster
Centro tecnológico, Münster
- 114 *Ignacio Paricio*
~~Alba constructiva: mancomunión~~
- 116 *Jorge Sainz*
Infoarquitecturas: Isovaki
- 126 *Varios autores*
Epístolas polémicas

Serinfografías

El ordenador en el estudio de Isozaki

Jorge Sainz



Los dibujos infográficos de Arata Isozaki presentan unas características formales bastante similares a las de las serigrafías con las que tradicionalmente ha ilustrado sus proyectos.

Metabolista radical en su juventud y posmoderno contenido en su madurez, Arata Isozaki es actualmente uno de los arquitectos de mayor prestigio internacional, un prestigio que se vio acrecentado en nuestro país con la construcción del Palau Sant Jordi en Barcelona (véase *Arquitectura Viva* 17). La audacia de la solución estructural de la cubierta y la espectacularidad de su montaje formaron parte del aparato propagandístico puesto en marcha para promocionar los Juegos Olímpicos de 1992.

Como digno exponente de la cultura nipona de la segunda mitad del siglo XX, Isozaki combina en su trabajo algunos conceptos fundamentales de la civilización tradicional con el impulso vanguardista del progreso tecnológico. Y todo ello se refleja no sólo en sus proyectos, sino también en los recursos gráficos empleados en su representación.

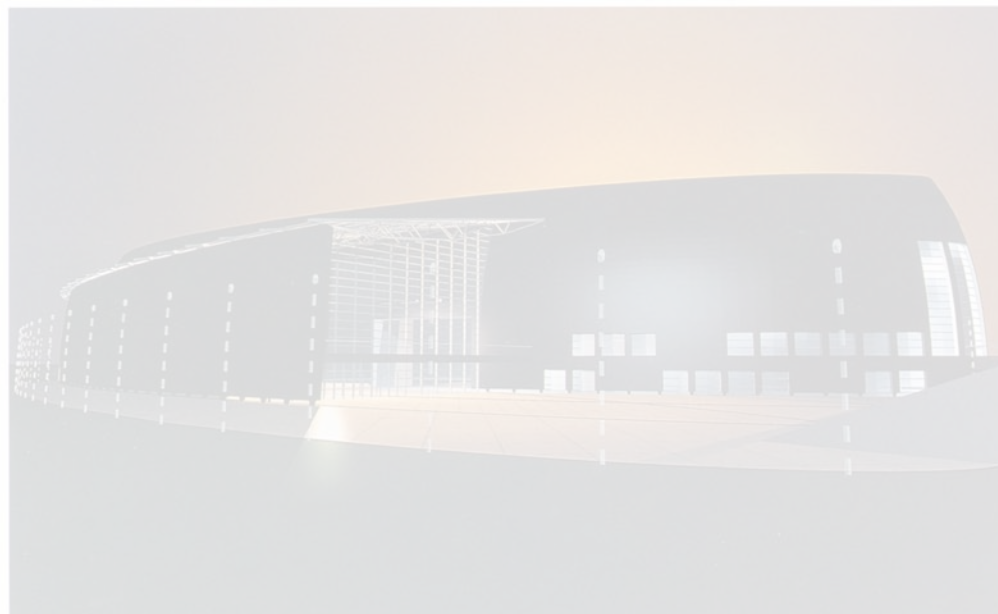
Una innovación radical

Seguramente Isozaki no fue un arquitecto pionero en el uso del ordenador para dibujar sus proyectos, pero sí que fue uno de los primeros en sacar a esa herramienta informática todas las posibilidades que ofrecía para visualizar de un modo radicalmente nuevo la arquitectura.

Y así, sus perspectivas para el concurso del ayuntamiento de Tokio (1985-1986) se cuentan entre los primeros dibujos infográficos que ya no tenían ese aspecto tosco, chillón y simplificado que era habitual en las imágenes generadas por ordenador en aquellos momentos (véase la portada de *Arquitectura Viva* 9).

Esta aportación de Isozaki a la evolución del dibujo infográfico tal vez tenga que ver con su afición a realizar imágenes algo abstractas de sus proyectos. En efecto, además de los planos tradicionales a línea, las revistas siempre han ilustrado sus trabajos con unas serigrafías —a menudo en axonometría y más raramente en perspectiva— que mostraban volúmenes nítidos bajo una iluminación casi lunar (véase la portada de *A&V* 16).

La propia técnica serigráfica dotaba a estos dibujos de una textura continua pero matizada, lo cual, visto en retrospectiva, tiene una estrecha relación con los resultados que ahora se pueden conseguir con los mejores programas informáticos de *rendering* o presentación. De hecho, algunas imágenes presuntamente elaboradas por ordenador —como las del edificio del Team Disney en Florida (véase *Arquitectura Viva* 20)— tienen el mismo aspecto for-



Arata Isozaki & Associates
Programa: AutoCad, 2D+3D.
Equipo: ordenadores personales (PC).
Cad Center Corporation
Programas: GDS/SVS (modelado), Wavefront y QuBism (presentación).
Equipos: VAXstation (modelado), Silicon Graphics Iris (presentación).



Los modelos 3D diseñados con AutoCad en el estudio de Isozaki se traspasan después a la empresa Cad Center, que les añade el resto de las variables gráficas. En la página

anterior, el edificio del Team Disney en Orlando (arriba) y el Centro de Congresos de Nara (abajo); en esta página, el conjunto Daimler Benz en la Potsdamer Platz de Berlín.

mal (cromatismo, textura, sombras, etcétera) que las serigrafías preparadas artesanalmente.

No obstante, en el despacho de Isozaki parece que tienen bastante claro que esta labor de preparación de imágenes coloreadas y realistas es tan sólo una fase, más bien tardía, dentro del proceso de diseño. «En nuestro estudio», dice Kenji Sato, «el sistema AutoCad funciona en ordenadores personales como una herramienta cotidiana de diseño arquitectónico. Se usa principalmente para producir dibujos tales como plantas, secciones y alzados. A lo largo del proceso de diseño también hacemos modelos infográficos tridimensionales con AutoCad, que resultan muy eficaces para el desarrollo de los proyectos.»

Perspectivas de encargo

Esta actividad no ha sufrido profundos cambios esenciales: simplemente ahora el tablero de madera se ha convertido en una pantalla electrónica; y el delineante manual, en un trazador automático. Para la fase de presentación, en cambio, el estudio traspasa sus archivos a Cad Center Corporation, una firma especializada en la preparación de imágenes hiperrealistas, y que cuenta con medios muy superiores a los que un estudio puede tener acceso.

«En este momento», continúa Sato, «AutoCad en ordenadores personales no es muy adecuado para manejar grandes cantidades de datos. Por esta razón, nuestros estudios se concentran básicamente en las interrelaciones geométricas entre las distintas formas arquitectónicas, y para el resto de los detalles —como acabados, materiales y colores— colaboramos con otra empresa.» Esta modalidad de trabajo se está imponiendo, como se ve, no sólo para estudios pequeños, sino también para otros con mayores recursos, pero que prefieren confiar sus dibujos de presentación a especialistas que colaboran con carácter eventual: algo que existe desde hace ya mucho tiempo; recuérdese, por ejemplo, la relación entre el prestigioso arquitecto británico John Soane y su oscuro perspectivista, Joseph Michael Gandy, allá por los inicios del siglo XIX.

